
高札場

Public Noticeboard

Authority Made Visible

During the Edo period (1603–1868), every town had its own *kosatsuba*, or public noticeboard, where national edicts were displayed on peaked wooden tablets like this one. These noticeboards were situated in prominent positions by the roadside. This one, for example, stands at what was once the northernmost end of Tsumago. The wooden tablets were placed high enough to be easily seen and to project a sense of the government's authority.

This board originally stood about 10 meters down the hill on the same side of the road. The noticeboard is a 1970 reconstruction, but what is written on the wooden tablets comes from the Edo period. From top to bottom, they are: (a) a prohibition of demonstrations and gatherings (top left); (b) a prohibition of Christianity (top right); (c) official prices for travelers (middle left); (d) a notice on maintaining public morals (middle right); (e) a prohibition of counterfeit money (bottom left); (f) a prohibition of arson and theft (bottom middle); and (g) more official prices for travelers (bottom right).

高札場

視覚化されたお上の威光

江戸時代（1603年～1868年）には、幕府からの布告が書かれた尖頂のある木札、高札を掲示するこのような高札場がどの町にもありました。これらの高札場は、道端の目に付きやすい場所に配置されており、例えば、ここの高札場は、かつて妻籠の最北端だった場所に建てられていました。これらの高札は見えやすく、また幕府の権力を誇示できるように十分な高さになるよう設置されていました。

この掲示板は、元はここから坂を10mほど下った道路の同じ側に設置されていたものです。この高札場は1970年に再建されたものですが、高札に書かれた内容は江戸時代のものです。高札は、上から下の順に、(a) 徒党・逃散禁制札（上段・左）、(b) キリシタン禁制札（上段・右）、(c) 人馬賃銭札（中段・左）、(d) 親子兄弟札（中段・右）、(e) 毒薬・偽金禁制札（下段・左）、(f) 火付け・火事場禁制札（下段・中央）、および (g) 駄賃賃銭相定札（下段・右）となっています。

※この英語解説文は観光庁の地域観光資源の多言語解説整備支援事業で作成しました

*This English-language text was created by the Japan Tourism Agency.